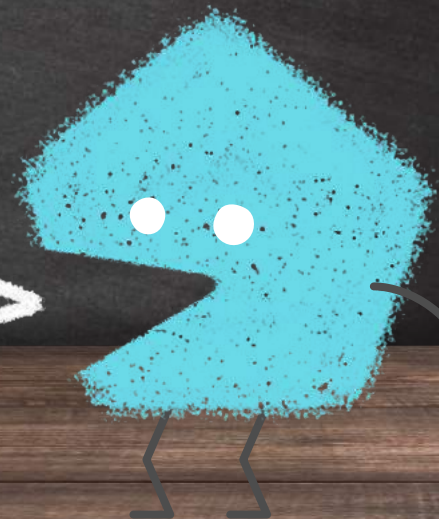
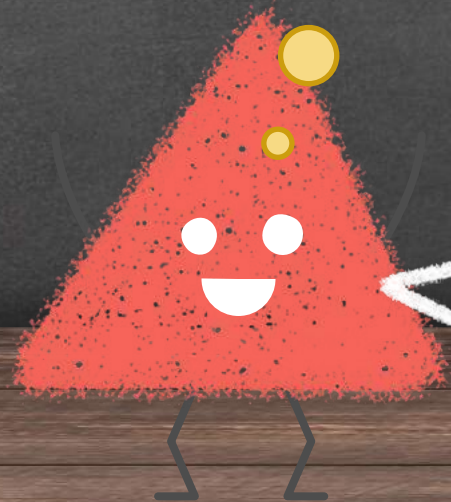


Съществително,
прилагателно,
глагол: защо,
кога и как?

Езикови лостове
за прилагане на
КОМУНИКАТИВНИЯ
ПОДХОД КЪМ
РОДНОЕЗИКОВОТО
УЧЕБНО
СЪДЪРЖАНИЕ В
БНУЧ



МИНИСТЕРСТВО
НА ОБРАЗОВАНИЕТО
И НАУКАТА

Нашата виртуална класна стая ВВВ

NACHRICHTEN

Öffentlicher ...

NOTIZEN

Geteilte Notizen

TEILNEHMER (3)

Rosiца Б... (ich)

Валентина С...
via Webcam

Камелия
via Webcam

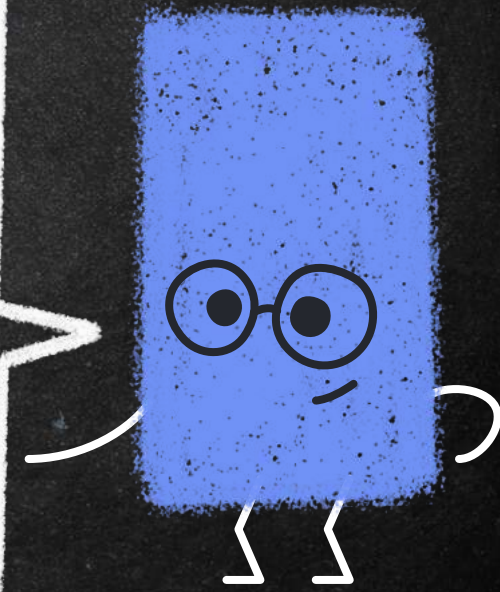
НП "Роден език и култура зад граница" - Майсторски клас | Aufzeichnung starten

Камелия Валентина Стефан...

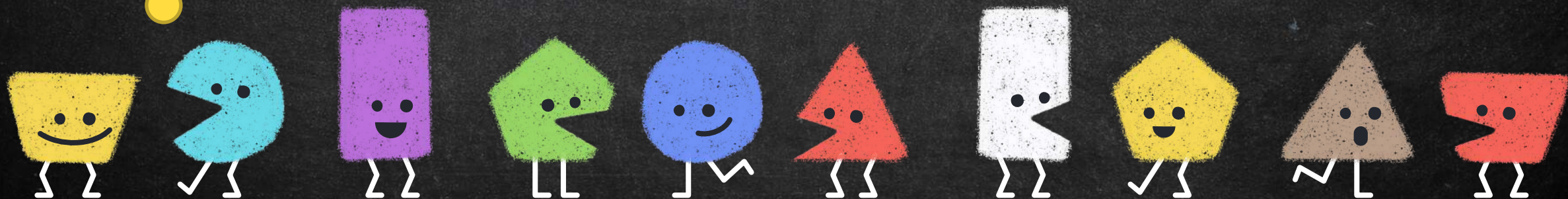
Валентина Сте... Камелия

Folie 1

100%



Българският език –
нашият *родов* език
(език по *произход*) –
език *първи, втори,*
чужд?



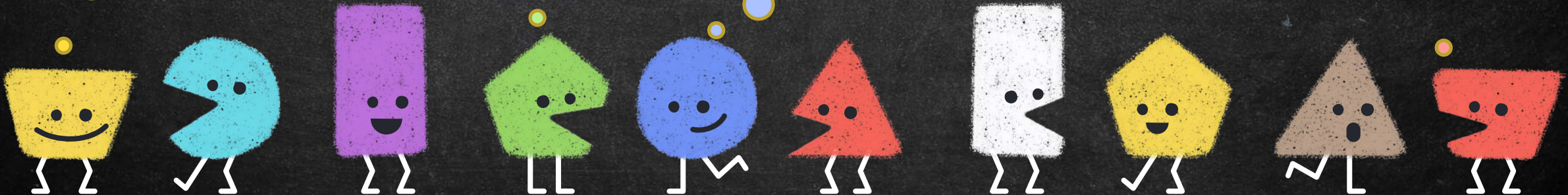
Децата в нашата класна стая ХЕТЕРОГЕННОСТ

БЕ1: деца,
идващи от
България

БЕ2:
гвезични,
симетрия (три-
и т.н.)

БЕ2: чужд

БЕ2:
гвезични,
асиметрия

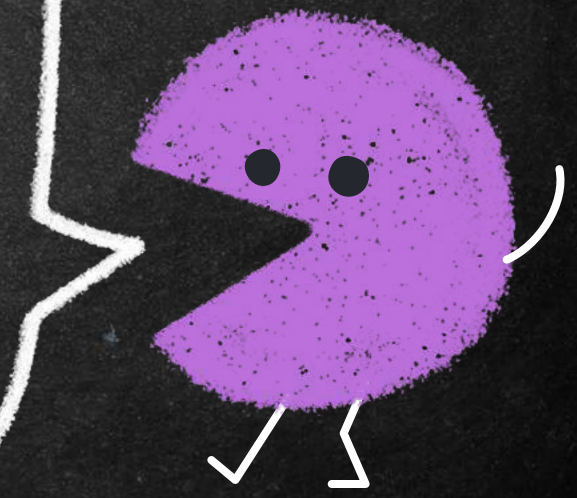
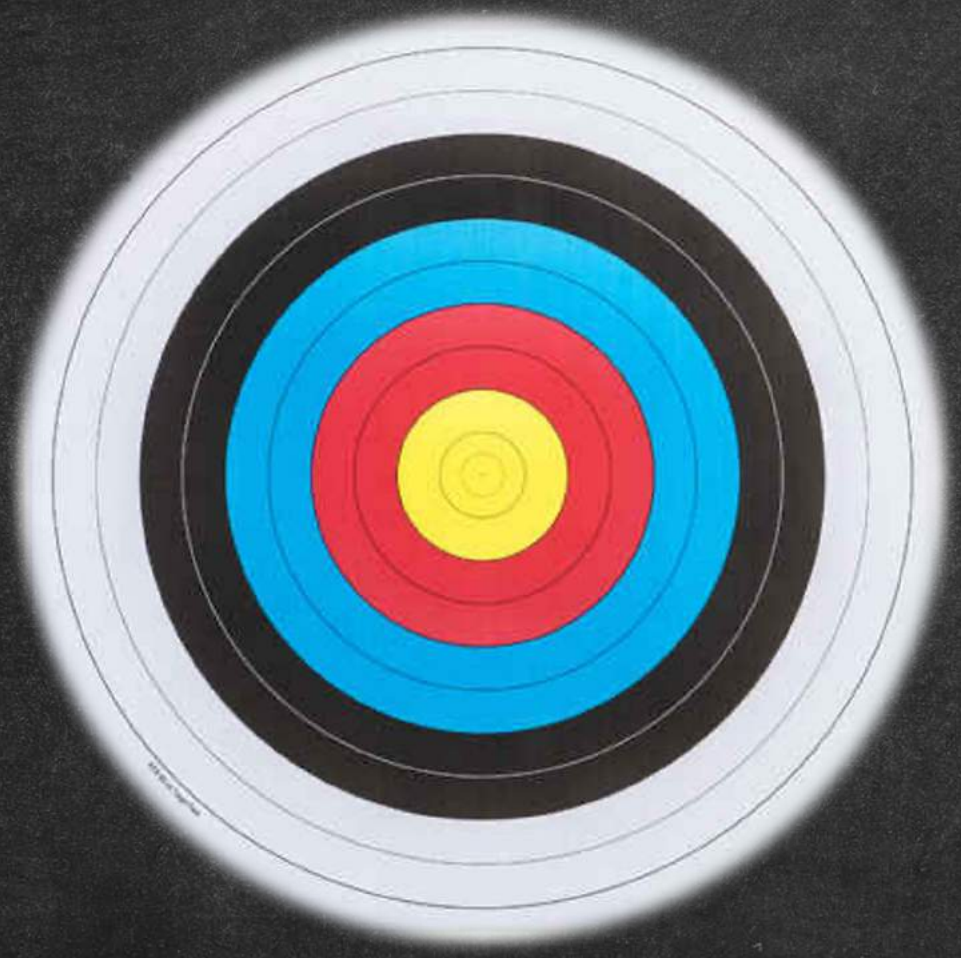


Ролята на учителя по родов език/ език по произход



Снимка: <https://50367102portfolio.wordpress.com>

Цели на обучението в БНУЧ



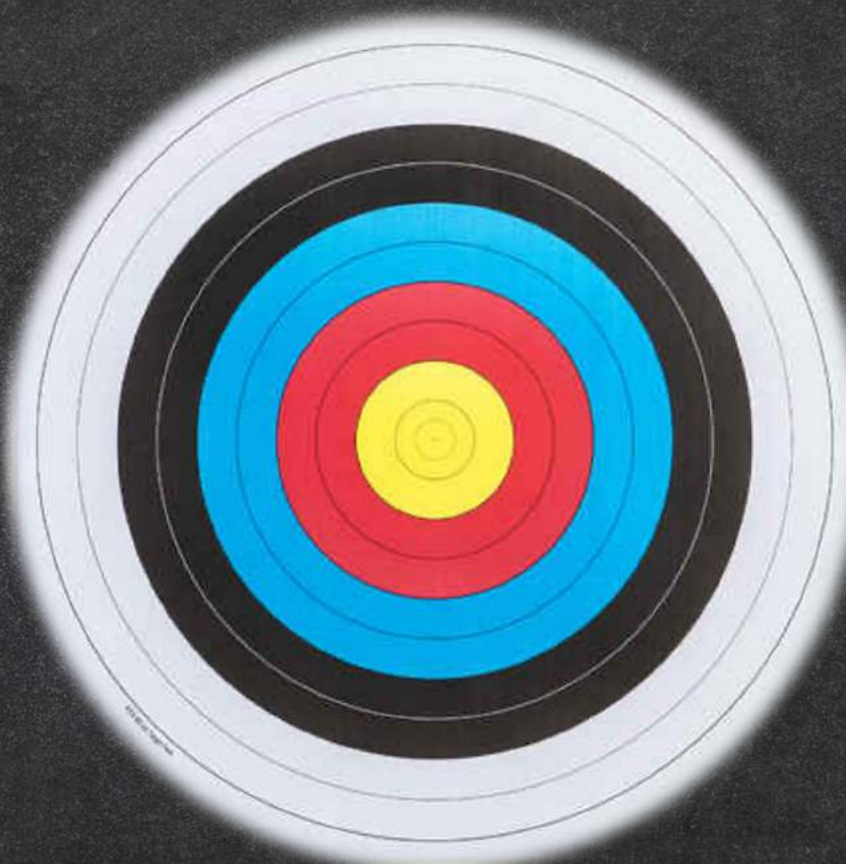
Цели на обучението в БНУЧ

Обща цел:

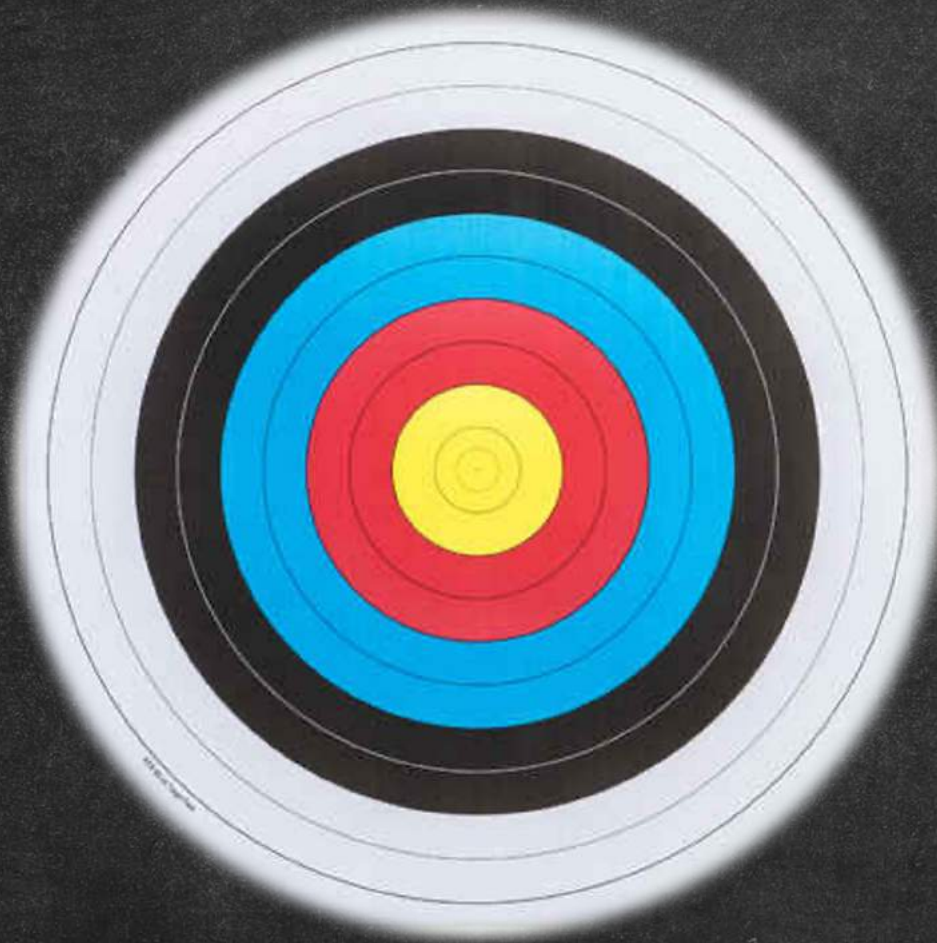
За индивида:



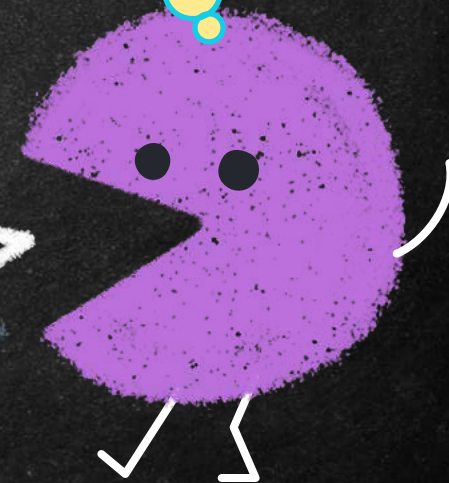
За държавата:



Цели на обучението в БНУЧ

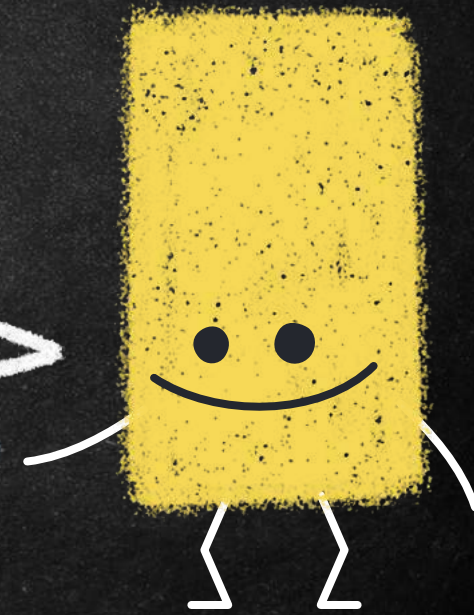
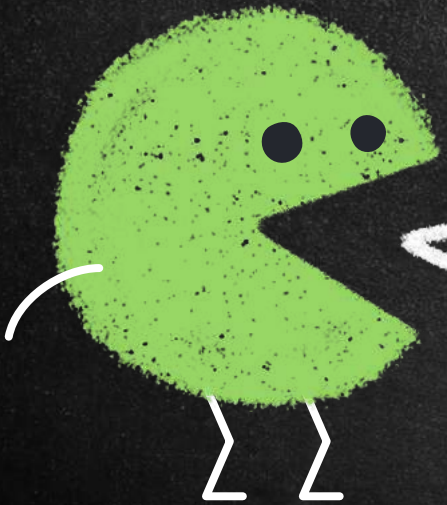


Знам ЗА
съществително,
прилагателно,
глагол: какво да
правя сега?



Комунікативната компетентност е:

- да можеш да ползваш езика за редица цели и функции;
- да можеш да варираш в подбора на езика според ситуацията и участниците в нея;
- да можеш да съставяш различни видове текстове (устни и писмени);
- да можеш да поддържаш комуникация, независимо от ограниченията във владенето на езика.



Комунікативна філософія

четене і слухане / гледане

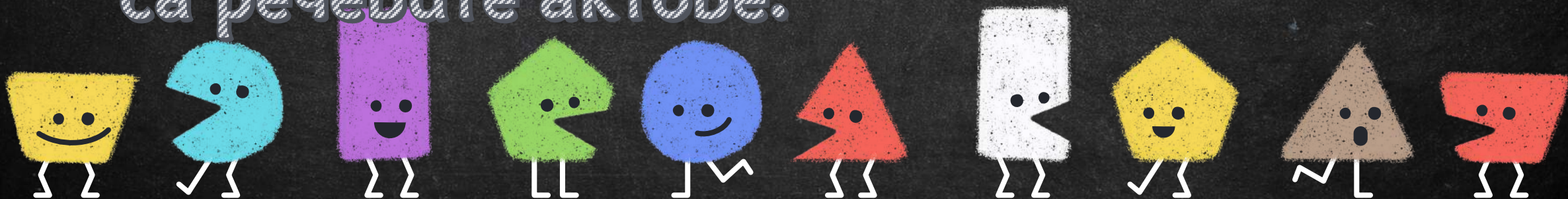
общуване / ФКРУ

странознання

граматика



- ✓ За комуникативната философия в часовете по език (ЕО)...
- ✓ Традиционни методи в ЕО;
- ✓ Класически комуникативен подход в ЕО, 70-те години;
- ✓ Нова комуникативна философия, 90-те години – интегриран подход, в центъра са речевите актове.



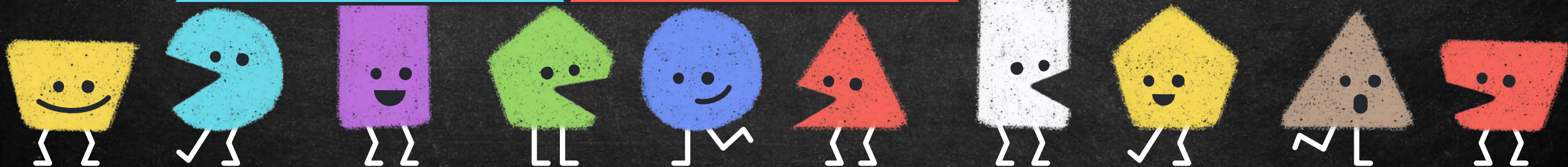
Аспекти на
комуникативната
философия

Социо
лингви
стичен
аспект

Езиков
аспект

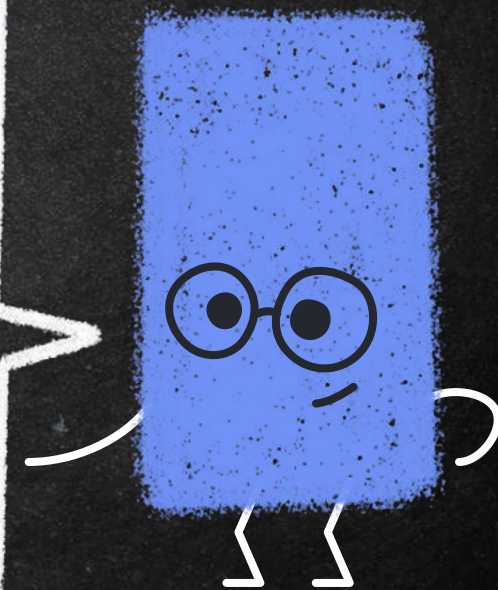
Страте-
гиен
аспект

Дискур-
сен
аспект




Основни общи принципи на комуникативната философия:

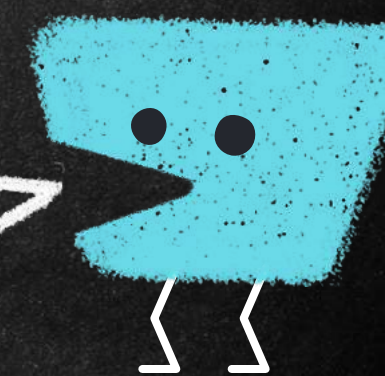
- ✓ Поставете автентичната комуникация в центъра на ЕО.
- ✓ Предоставяйте възможности на учащите да експериментират и изпробват това, което знаят.
- ✓ Толерирайте грешките на учащите – те са знак за изграждащата се комуникативна компетентност.
- ✓ Предоставяйте възможности на учащите да развиват точност, но и гладкост и майсторство в езика.
- ✓ Вплитайте слушане, четене, писане и говорене в ЕО, те съществуват заедно в живота.
- ✓ Оставайте учащите да ОТкриват и ДОстигат до граматическите и правописните правила сами, обобщавайте после.



Видове комуникативни подходи


A yellow, textured, circular character with two black dots for eyes and a simple curved line for a smile. It has two thin white legs.

→ ориентирани към процеса на ЕО: в центъра е темата и/или задачата

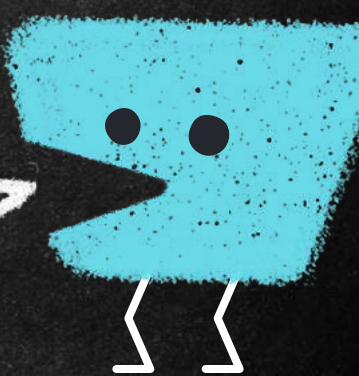
A blue, textured, rectangular character with two black dots for eyes and a simple curved line for a smile. It has two thin white legs.

→ ориентирани към продукта на ЕО: в центъра е текстът и/или компетентностите

Видове комуникативни подходи



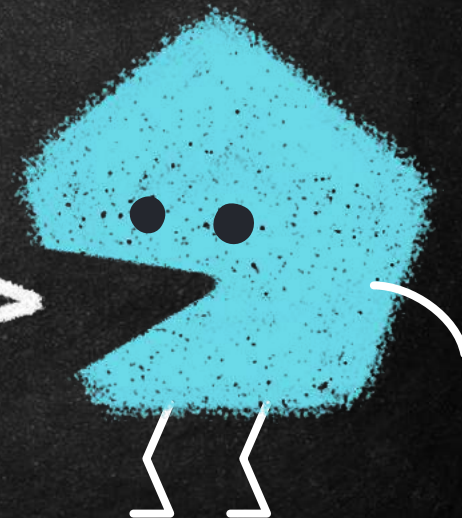
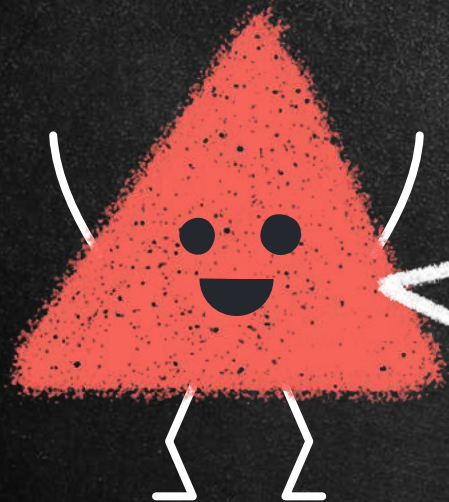
→ ориентирани към процеса на ЕО: в центъра е темата и/или задачата



→ ориентирани към продукта на ЕО: в центъра е текстът и/или компетентностите

Компетентностен
подход около речеви
актове:

*Какво мога да **направя**
на български език?*



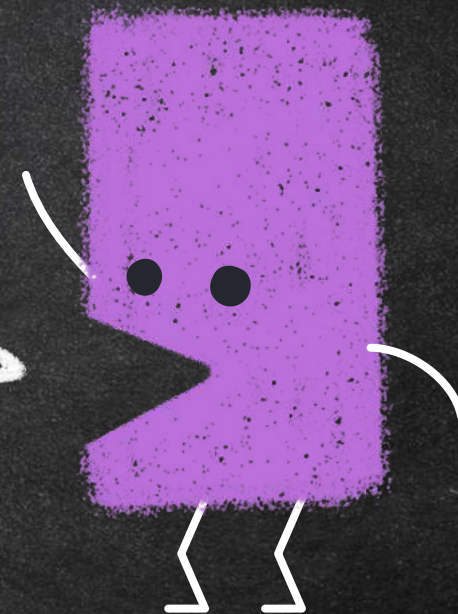
Учебен план

- Модул 1 по ОЕЕР
- Модул 2 по българската програма за родноезиково обучение
- Рамков план за обучение по език по произход в провинция Северен Рейн-Вестфалия, ФР Германия



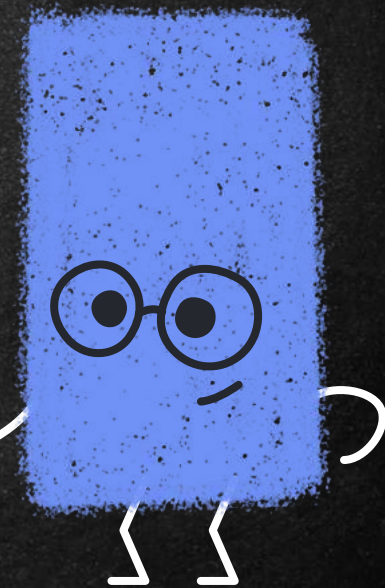
“
Прехвърляне на
познатото в нова
езикова среда с

**ЕЗИКОВИ
ЛОСТОВЕ**

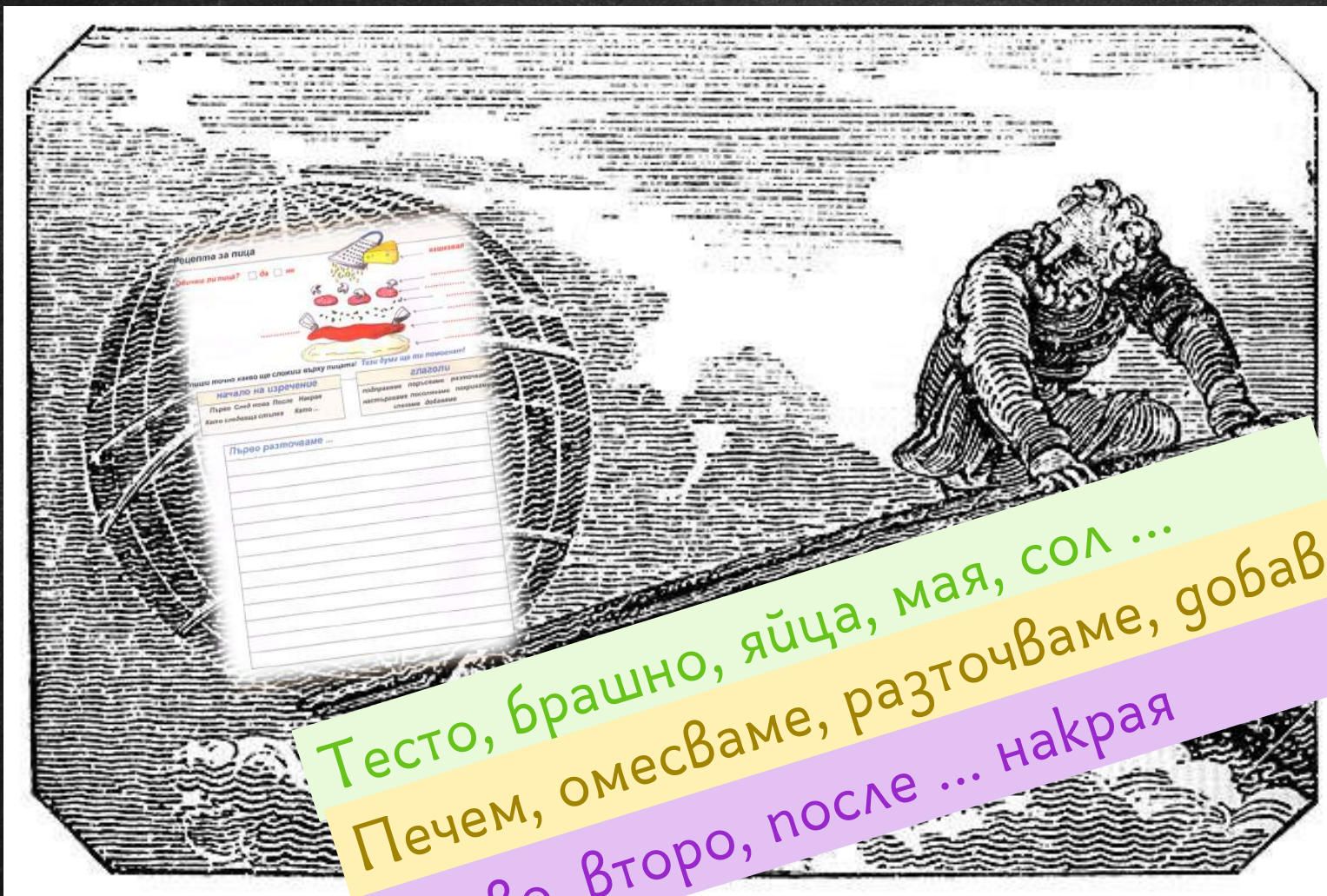


- елементарни диалози от ежедневието на един второкласник с вълшебни думички;
- история по картинки и последователни действия/ дн. режим;
- описание на приятел, домашно животно, загубена играчка/ ученическа чанта, моята стая;
- рецепта;
- адресиране на плик;
- поздравителни картички;
- писмо до връстник, до баба и дядо, до братовчедите с покана, благодарности, планове;
- съобщение и покана;
- имейл/ текстово съобщение към връстник;
- разказ по преживяване/ ваканция;
- измислена история/ приказка.

Комуникативни
продукти и
видове текстове



Езиковите лостове в една урочна единица



Тесто, брашно, яйца, мая, сол ...

Печем, омесваме, разточваме, добавяме...

Първо, второ, после ... накрая



Езиковите лостове



легло, бюро, библиотека, гардероб, рафт ...

до, над, под, Върху, на, зад леглото ...

легло-леглото-то; прозорец- прозореца – той ...



Последователни действия

Моят дневен режим

ставам от сън
 Сутрин рано ...

След това

В училище

Свършвам училище

Следобяд

Вечеряме

Преди да си легна да спя ве

Описвам домашния си л



Как се казва той/ тя?

Моят домашен любимец

Какъв е той?

Тя/ Той е

Как изглежда той/ тя?

Тя/ Той има

Грижиш ли се за него/ нея?

Как се грижиш за него// нея?

Би ли искал/-а да имаш друг домашен любимец? Какъв?

Защо не може?

Описание на предмет

Това е плюшената играчка Мечо. Той се е загубил.
 Помогни ни да го намерим, като го опишеш съвсем точно!



Какво е Мечо? Мечо е

Колко е голям? Той е

Каква козина? Неговата козина е

Какъв цвят има тя?

Колко е дълга тя?

Какви очи? Очите му са

Каква муцуна?

Какви дрехи носи? Мечо е облечен в

Особени белези На лявата ръка

Описание на хора

Описвам приятелката/ приятеля си



Име

Нейното/ Неговото име е

момче, момиче

Тя/ Той е

дълга, къса, черна, руса, кестенява, рижава

Тя/ Той има коса и

сини, зелени, кафяви, черни

31-ви, 32-ри, 33-ти ...

Тя/ Той носи номер обувки.

продълговато, кръгло, лунчаво

Лицето ѝ/ Лицето му е

един, два, три, четири ...

В момента ѝ/ му липсват зъба.

очила, яке, панталон, пола, рокля, тениска

Тя/ Той носи

един, двама, трима ... една, две, три ...

Тя/ Той има брат/ братя и сестра/ сестри.

Име

Тя/ Той живее в град

Име

Училището, на което ходи тя/ той, се казва



с удоволствие, с нежелание

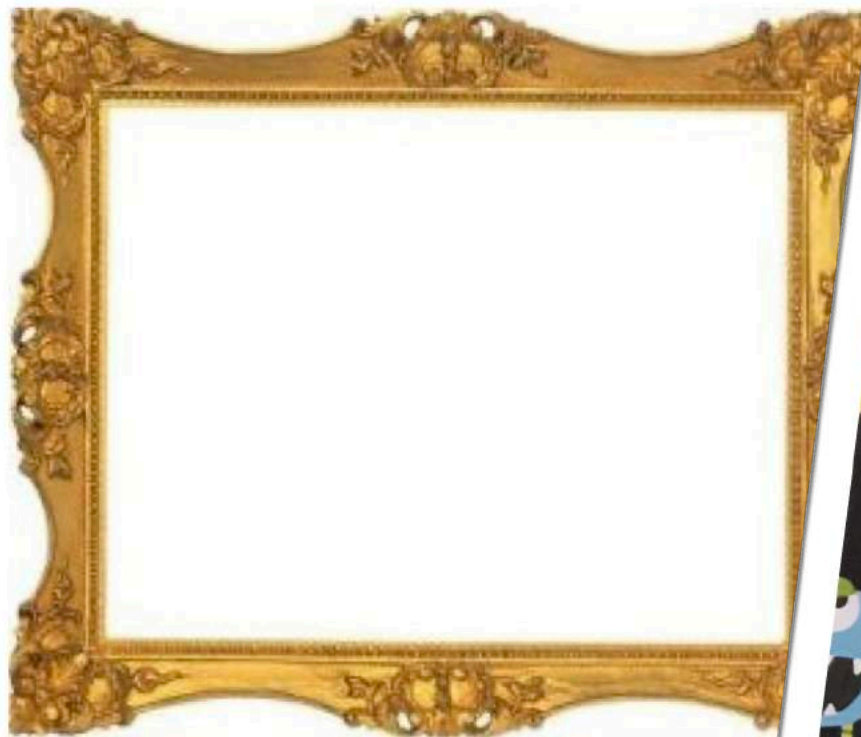
Тя/ Той ходи на училище.

Име

Нейният/ Нейната приятел/-ка се казва

Неговият/ Неговата приятел/-ка се казва

Нарисувай стаята си и я опиши



картина легло плакат фотьойл прозорец нощна лампа
гардероб библиотека бюро стол огледало цвете

Това е моята _____

Тя се намира _____

В моята стая има легло. Леглото се намира _____



Рецепта за пица

Обичаш ли пица? да не



Опиши точно какво ще сложиш върху пицата! Тези думи
начало на изречение

Първо След това После Накрая
Като следваща стъпка Като ...

подравям
настъргвам
сл

Първо разточваме ...

Гладна съм!

Какво ще ядем?

Хайде да сготвим!



**Пример
за урочна
единица**



Последователни действия

Рецепта за пица

Обичаш ли пица? да не

Опиши точно какво ще сложиш върху пицата! Тези думи ще ти помогнат!

начало на изречение
 Първо След това После Накрая
 Като следваща стъпка Като ...

глаголи
 подправяме поръсваме разточваме
 настъргваме посоляваме покриваме
 слагаме добавяме

Първо разточваме ...

32

Фази на урока / ЧЕО

0. Семантизация.
1. Представяне.
2. Семантизация +.
- 3. Трансформация.**
- 4. Обобщение.**
5. Ситуационна разработка.



*Здравей!
Аз съм ... и съм
готвач!*



01

„Палачинкова тайна“

продукти



Помогнете на момчето да направи палачинки.



краве мляко

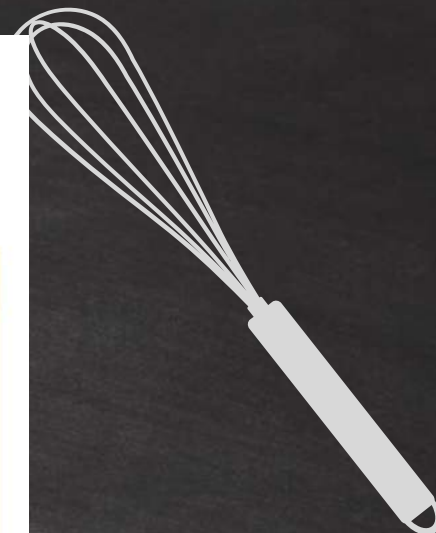
брашно

вода

захар

яйца

бакпулвер



Палачинкова тайна

(Ако можеш, разгадай я!)

Каква беля направих в нощ незайна,
ще ти разкажа, ако пазиш (.....).

Отдавна бяха нашите заспали.
На пръсти станах, печката (.....).

Разбих без миксер – да не чуе някой! –
брашно, яйца и захар в краве (.....).

Представях си как ям не две купчинки,
а цяла планина от (.....).

Кои са пропуснатите думи в стихотворението?
Подредете ги на правилното им място.

земята, тайна, табана,
мляко, палачинки,
заталих, трите,



Кои са пропуснатите думи в стихотворението?
Подредете ги на правилното им място.

земята, талїна, табана,
мляко, палагинки,
запалих, трите,



Уж гледал бях как мама ги подмята,
но първата се плъкна на (.....).

Подхвърлих още три, но те, горките,
до лампата се лепнаха и (.....).

Разбудих спешно нашите с покана:
– Сервирах ви закуска на (.....).

Виктор Самуилов



палачинки

Детето колко палачинки си представя, че ще направи?

- цяла планина
- три палачинки
- две купчинки



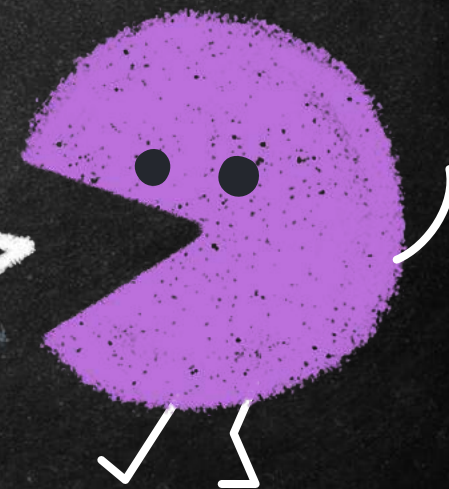
Ран рецепта



Запиши
продуктите
за пудинга!

Нещо знам, нещо имам още да науча...

СПИРАЛОВИДЕН ПРИНЦИП



02



*Здравей!
Аз съм готвач
и първо
после ... и
накрая*



Станимир пече сладкиш



Автор: Ларс Клинтина
Адаптация: Т. Трампнау



Станимир вади първо масло от хладилника.
В едно канче с дръжка
го разтопява на котлона.

След това вади
от шкафа пакет галета...

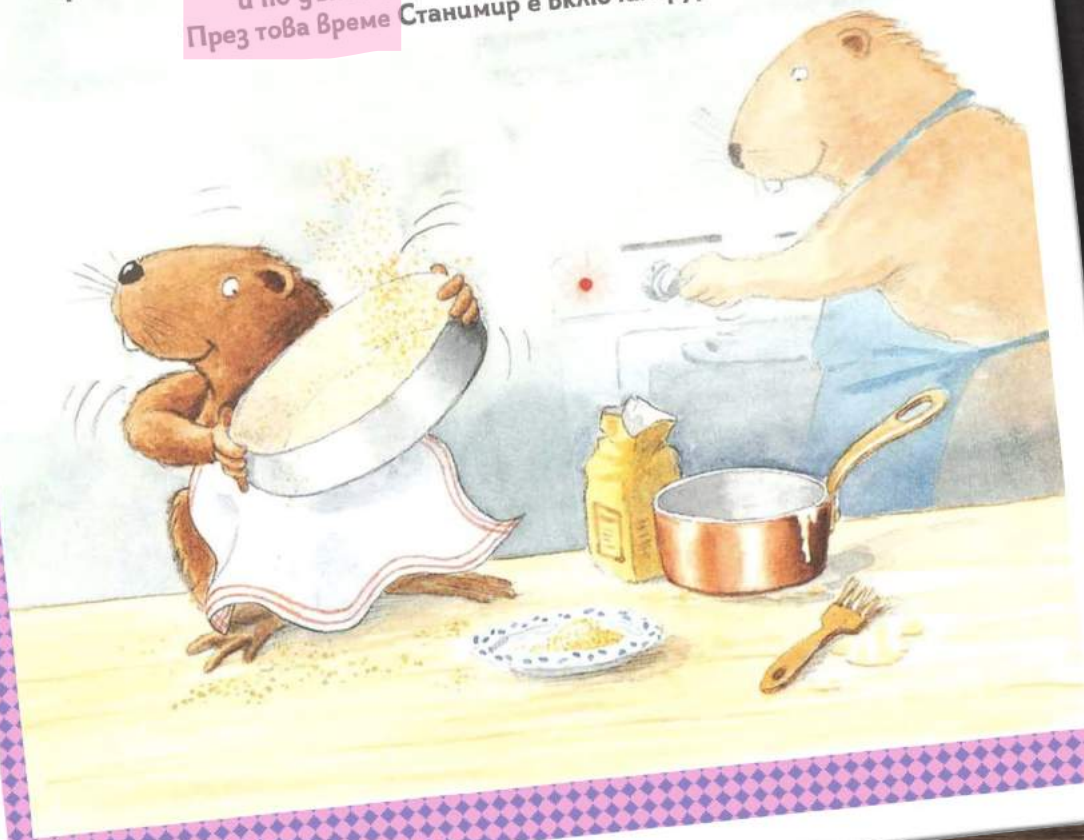


една четка...



и тавичката,
в която ще пекат
сладкиша.

С помощта на четката Станимир хубаво намазва тавичката с разтопено
масло. След това Кирчо трябва добре да облепи формата с галета.
Той насипва малко от галетата и разтръсква тавичката така, че малките
трошички да се разпределят навсякъде и да полепнат по маслото –
и по дъното, и по стените на формата.
През това време Станимир е включил фурната.



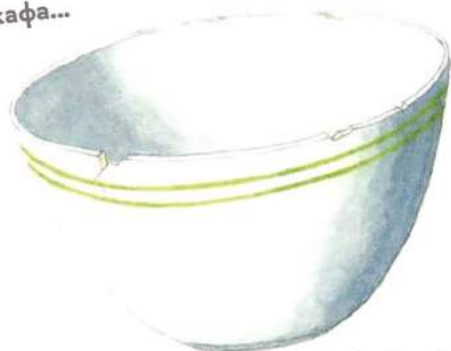
След това Станимир вади...



захар от шкафа...



яйца от хладилника...

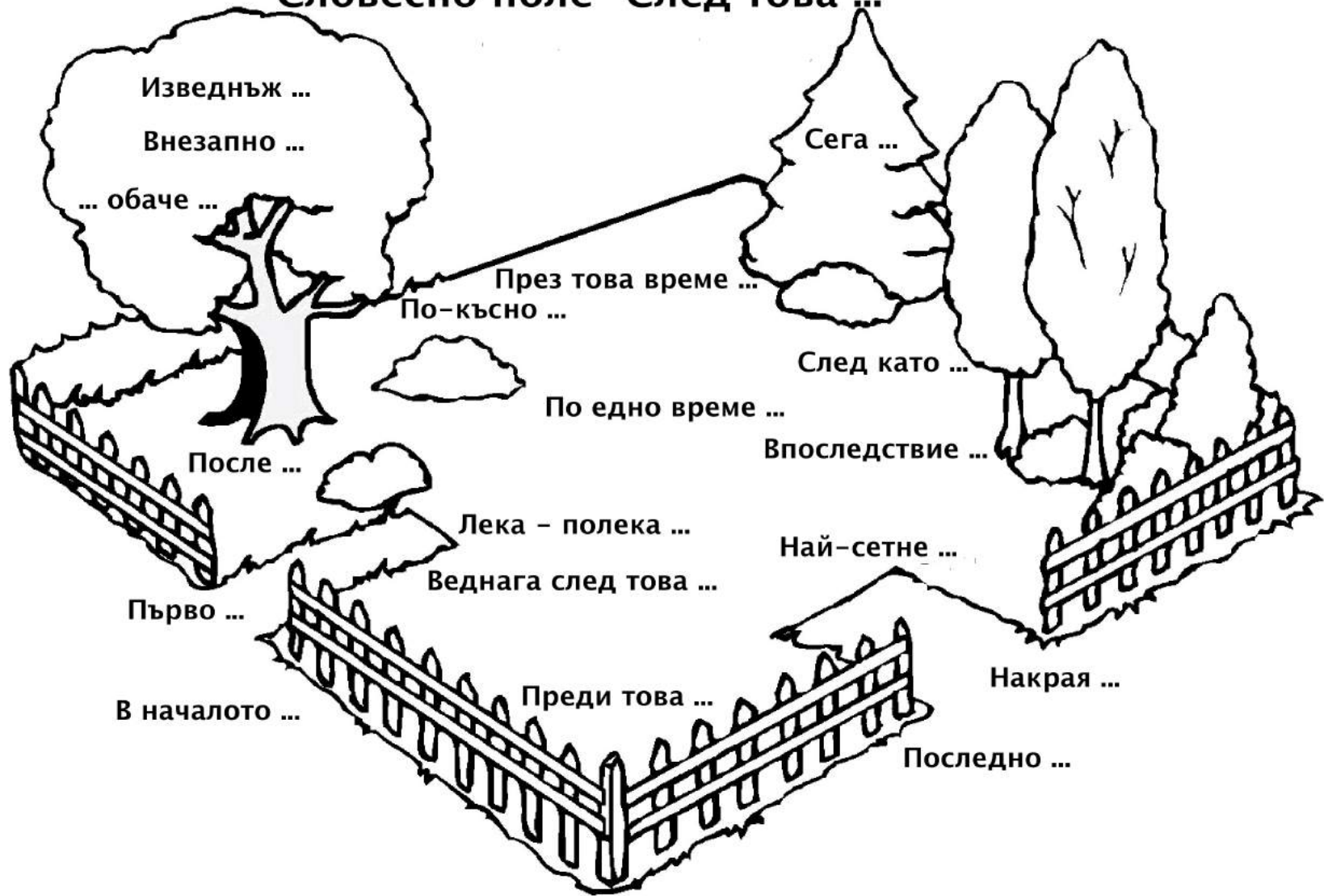


и старата купа, в която да забърка тестото.
(Ама наистина е време вече да си купи нова!)

Станимир чуква едно по едно яйцата в ръба на купата,
а Курчо сипва захарта.



Словесно поле "След това ..."





03

Какво **правим** в
кухнята?
(**Глаголи**)



разбивам



нарязвам
на кубчета

обелвам



нарязвам на
тънки резени

наливам

нарязвам ситно



омесвам

пържа

настъргвам

разточвам



разтапям

добавям

разбърквам



Игра „Мим в кухнята“

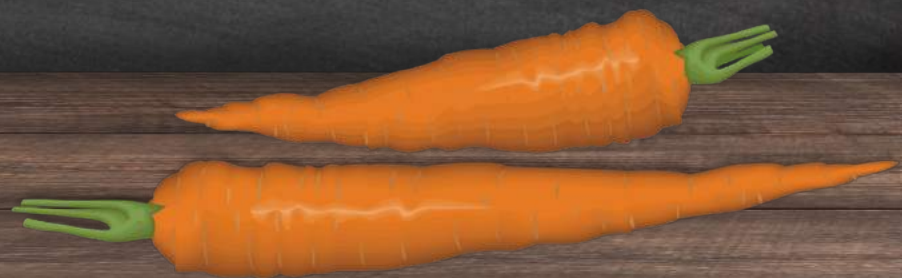
Покажи с жестове какво правиш в
кухнята!

Ние ще отгатнем!



Аз режа **а**
моркови.

Ние режем **м**
моркови.



варим



печем



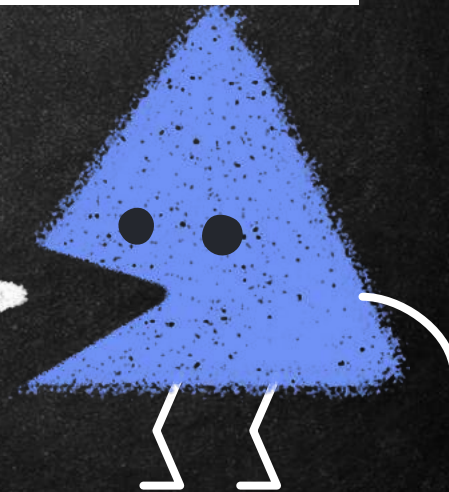
При глаголите в множествено число има особеност.
Открийте я в следните примери:

аз плача ние плачем
аз играя ние играем

аз рисувам ние рисуваме
аз обичам ние обичаме

аз пека
аз варя

ние печ.....
ние вар....





04

Рецепта за **пица** – любимото ми ягене!



Днес ще направим **домашна пица!**

Какви продукти са ни нужни за нашата пица?



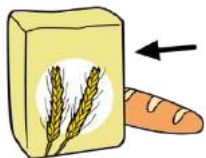
...



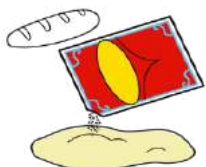
Необходимии продукти за тестото:

За тестото

брашно



мая



сол



вода

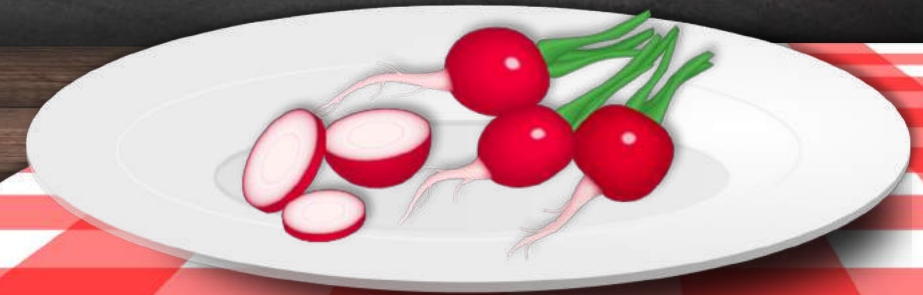


Рецепта за пица

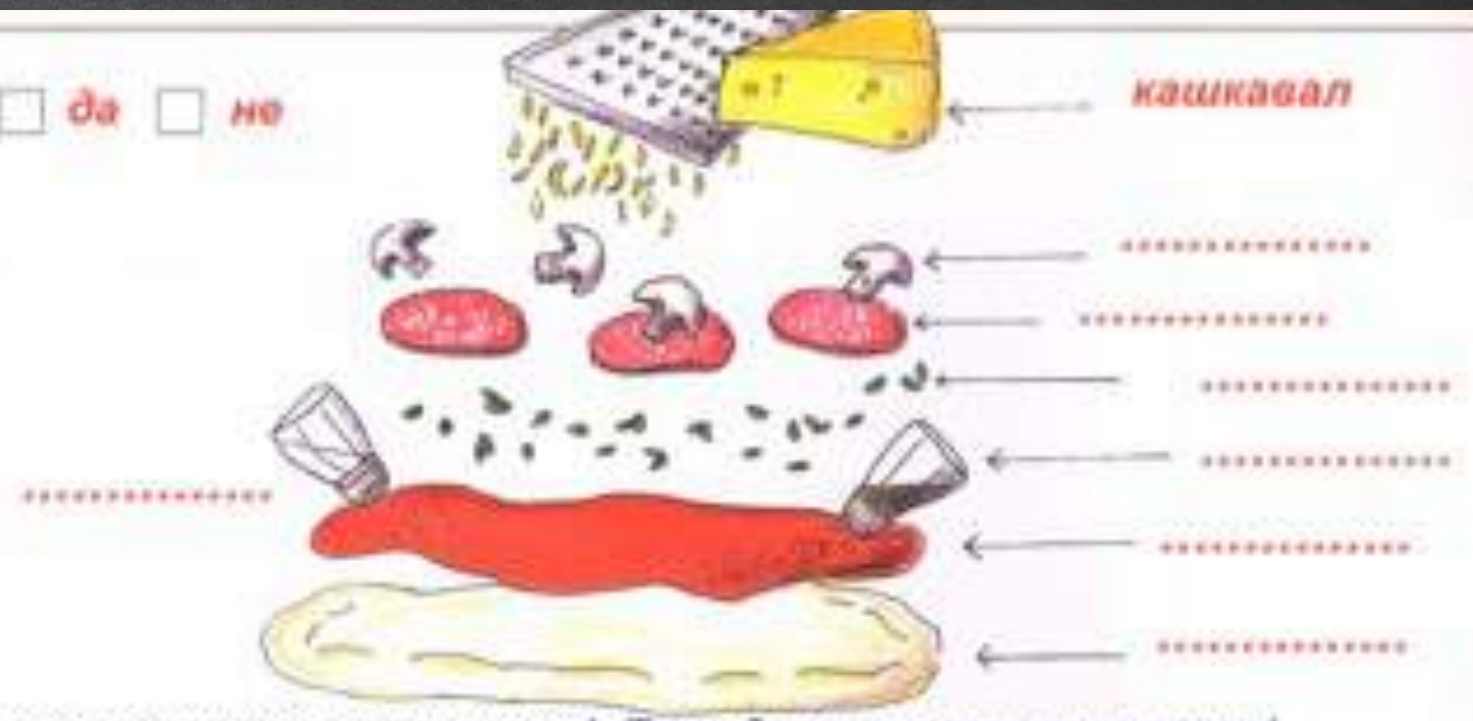
Обичаш ли пица? да не



кашкавал



Обичаш ли пица? да не



Опиши точно какво ще сложиш върху пицата! Тези думи ще ти помогнат!

начало на изречение

Първо След това После Накрая
 Като следваща стъпка Като ...

глаголи

подправяме поръсваме разточваме
 настъргваме посоляваме покриваме
 слагаме добавяме


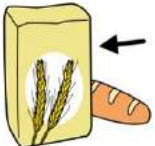






Първо разточваме ...



Приготовление

ПИЦА

ПРИГОТВЯНЕ НА ТЕСТО

<p>смесвам</p> 	<p>брашно</p> 	<p>мая</p> 
<p>сол</p> 	<p>вода</p> 	
<p>замесвам</p> 	<p>тесто</p> 	<p>изчаквам</p> 



*Додър
апетит!*





05

Рецепта за **ябълков**

сладкиш –

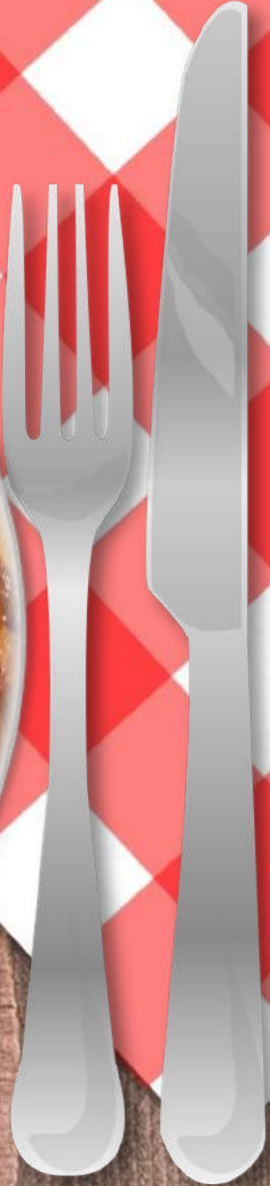
любимото ядене

на мама!



Ябълков сладкиш





РЕЦЕПТА ЗА

ПРОДУКТИ

ПРИГОТОВЛЕНИЕ

РЕЦЕПТА ЗА

ПРИГОТОВЛЕНИЕ *продължение*

Автор:

Клас

2

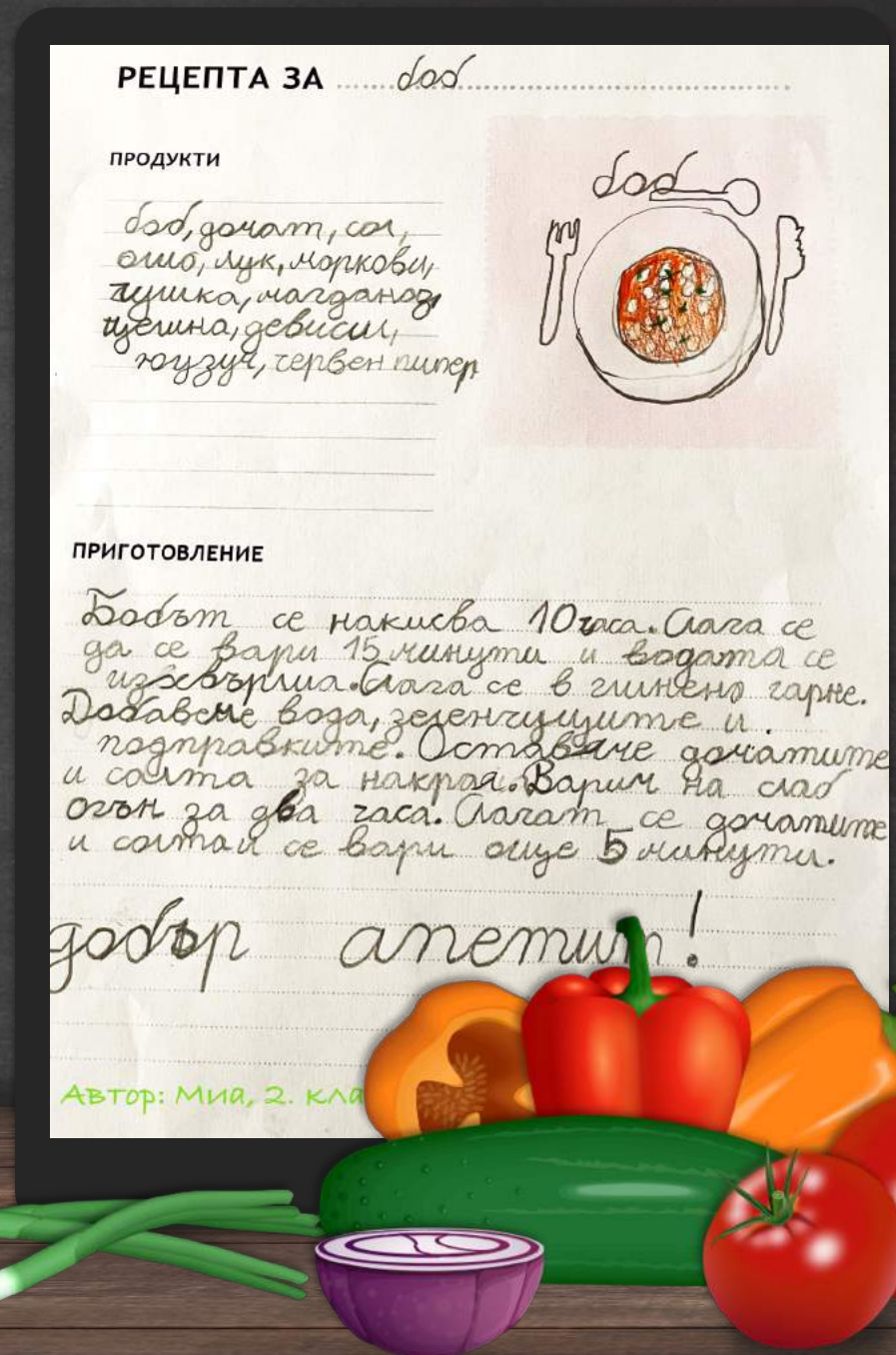
Рецепта

06



Очаквам вашите български рецепти!

Сгответе, напишете,
снимайте или нарисувайте
след това ястието!



Добър апетит!

Готварска книга
с рецепти от България



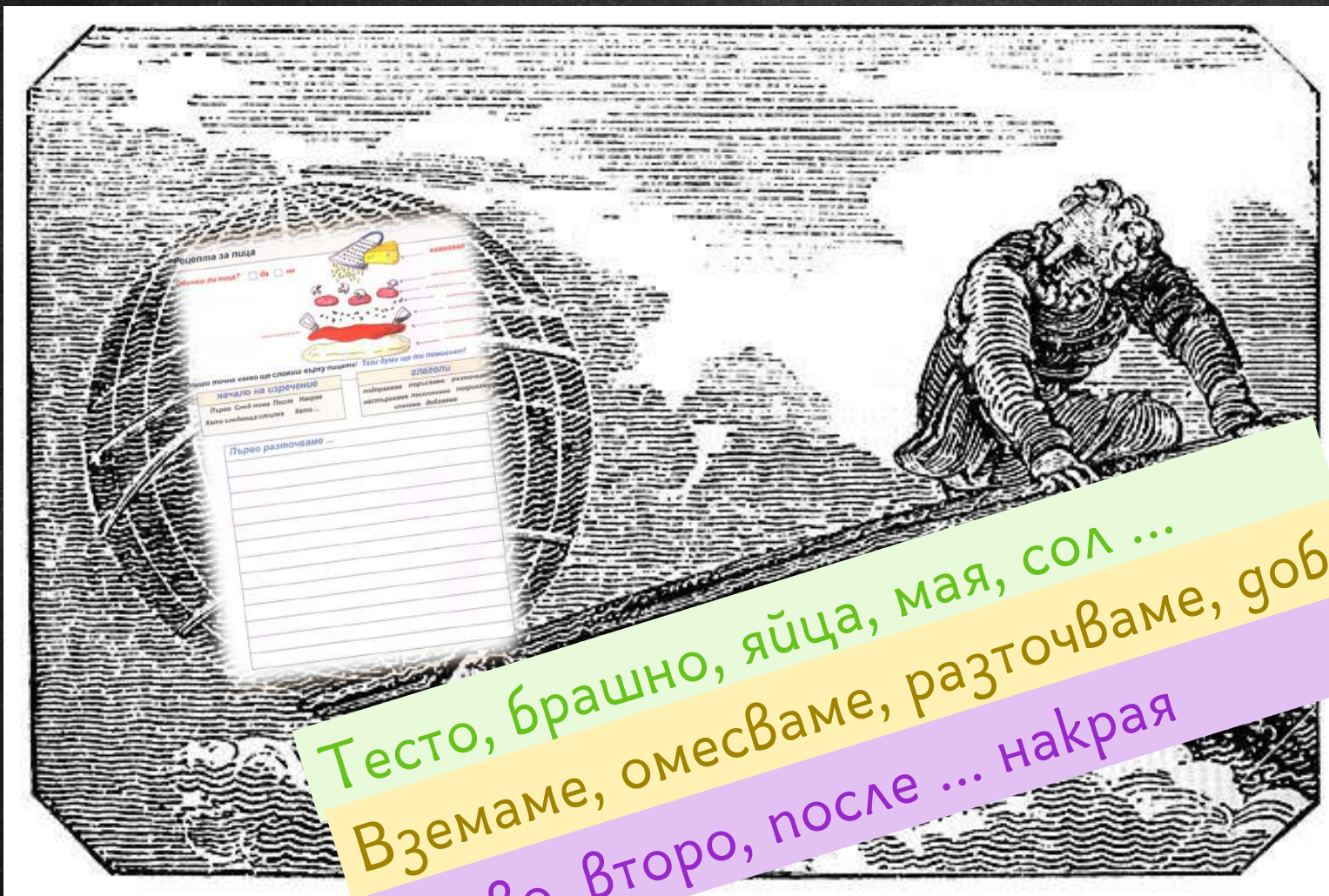
изготвена от ученици на

БНУ „Аз Буки Веди“ – гр. Кьолн

2022



Езиковите лостове



Тесто, брашно, яйца, мая, сол ...

Вземаме, омесваме, разточваме, добавяме...

Първо, второ, после ... накрая



Езиковите лостове



легло, бюро, библиотека, гардероб, рафт ...

леглото ми; прозорецът ми, вазата ми ...

до, наг, под, върху, на, зад леглото ...



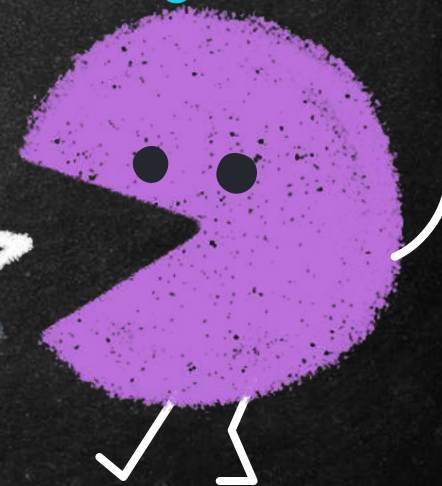
В края на урочната единица...

✓ мога да говоря за себе си – семейство, приятели, училище, любими неща, хобита и т.н.

- мога да говоря за моята стая и нашето жилище, дори къде е скрито дистанционното 😊;

- мога да говоря за любимо ястие, продукти, приготвяне с последователни действия.

Предлог...?
Не се сещам в
момента,
НО МОГА ДА...



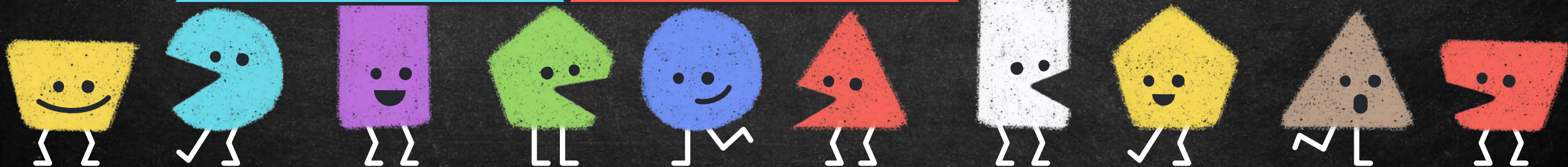
Аспекти на
комуникативната
философия

Социо
лингви
стичен
аспект

Езиков
аспект

Страте-
гиен
аспект

Дискур-
сен
аспект



Имате ли въпроси?



МИНИСТЕРСТВО
НА ОБРАЗОВАНИЕТО
И НАУКАТА



Хайде да пробваме!

УРОЧНА ЕДИНИЦА

Тема:

Продукт:

Вид/-ове текст/-ове:

Целева група/ клас в БНУЧ:

Езикови профили на учениците:

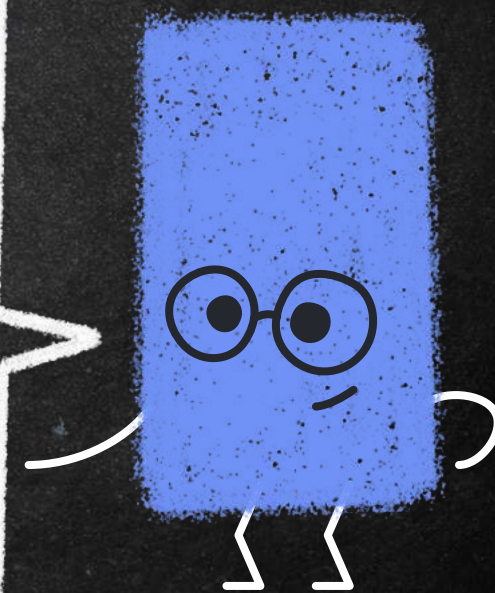
Лост 1: план на урока с фази, работни листове

Лост 2: план на урока с фази, работни листове

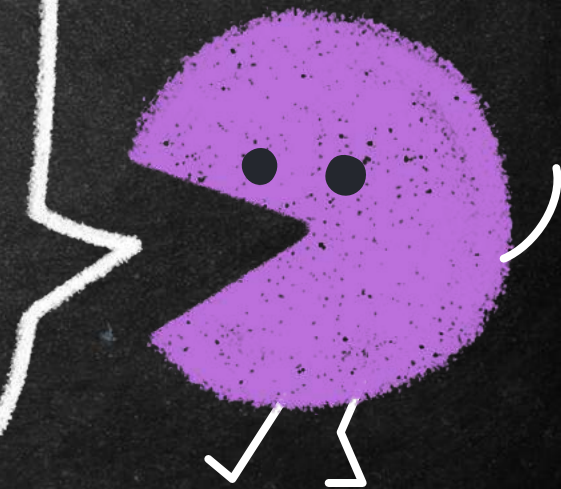
Лост 3: план на урока с фази, работни листове

....

Оценка на комуникативен продукт накрая на урочната единица

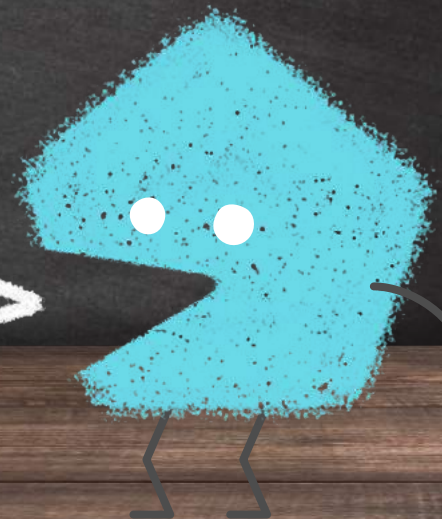
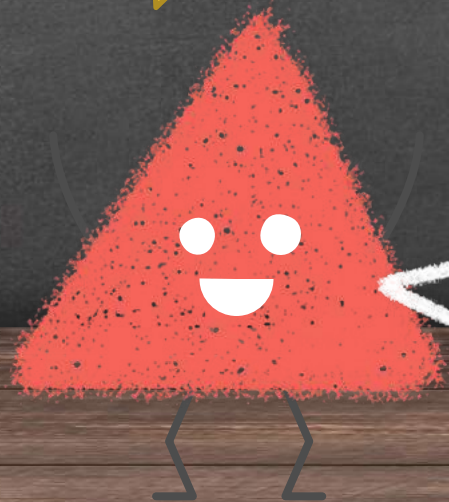


Благодаря **Ви**
Ви
за **В**ниманието!



Росица
Байрактарски,
БНУ „Аз Буки
Веди“, Кьолн

Езикови лостове за
прилагане на
комуникативен
подход в
родноезиковото
учебно съдържание в
БНУЧ



Благодарим от сърце на:



Благодаря за картинките на:

SlidesMania Slides Carnival

Unsplash и Pexels

учебник по ЧиО, 3. клас, Просвета

